

ラオ語の方向動詞について  
—khùn（上がる）と lón（下がる）を中心に—

鈴木玲子

1. はじめに

1. 1. 目的

・ /khùn/(上がる)および/lón/(下がる)について、方向動詞としての意味役割について明らかにすることを目的とする

1. 2. 方向動詞について

・ 「第一動詞(+補語)」の後ろに位置して、「第一動詞(+補語)+第二動詞(方向動詞)」という形式で、第一動詞句(以下、「第一動詞」とする)に、ある方向性を付加して全体で一つの意味をなすような場合

(1)\***ǎakǎan dǐi khùn**

[様態] [よい] [?]

「様態がよくなった」

(2)**cǎmnúan nòoy lón**

[数] [少ない] [?]

「数が少なくなった」

・ ?いわゆる連動詞における主動詞に対する補助動詞なのか、動詞連続の一部なのか?

(1')\***ǎakǎan dǐi bɔɔ khùn**

(1'') **ǎakǎan bɔɔ dǐi khùn**

[様態] [否定辞] [よい] [?]

「様態がよくならない」

(2')\***cǎmnúan nòoy bɔɔ lón**

(2'') **cǎmnúan bɔɔ nòoy lón**

[数] [否定辞] [少ない] [?]

「数が少くならない」

1. 3. 方向動詞の種類

1) /pǎy/ 「行く」 /máa/ 「来る」

(3)khòy títtəw pǎy

〔私〕〔連絡する〕〔行く〕

「私は連絡した」

(4)láaw jǎaŋ máa

〔彼〕〔歩く〕〔来る〕

「彼は歩いてきた」

2) /khàw/ 「入る」 /ʔòk/ 「出る」

(5)sakkhuaw lĕw mán hot khàw

〔洗濯する〕〔それから〕〔それ〕〔縮む〕〔入る〕

「洗濯したらそれは縮んだ」

(6)khaŋǎy ʔòk

〔拡張する〕〔出る〕

「拡張した」

3) /ʔǎw/ 「とる」

(7)đuŋ patŭ ʔǎw

〔引く〕〔ドア〕〔取る〕

「ドアを引く」

4) /khùn/ 「上がる」 /lóŋ/ 「下がる」

(8)ʔǎnnaphúum súuŋ khùn

〔温度〕〔高い〕〔?〕

「温度が上がる」

(9)láaw cəy lóŋ

〔彼〕〔細い〕〔?〕

「彼はやせた」

2. /khùn//lóŋ/の単独用法

・/khùn/ ; 「上がる・のぼる」

・/lóŋ/ ; 「下がる・おりる」

(10) **tǎawén khùn**

〔太陽〕 〔上る〕

「太陽が上がった」

(11) **láakháa lón**

〔価格〕 〔下がる〕

「価格がさがった」

(12) **láaw khùn tónmây**

〔彼〕 〔上がる〕 〔木〕

「彼は木にのぼった」

(13) **láaw lón khándáy**

〔彼女〕 〔降りる〕 〔階段〕

「彼女は階段を降りた」

- ・ /khùn/ および /lón/ の前；物理的、あるいは心理的な距離の移動が可能な移動主体
- ・ /khùn/ および /lón/ の後ろ；移動場所
- ・ /khùn/ はある規定値から上へ上がる移動を表し、/lón/ はある規定値から下へ下がる移動を表す

3. 方向動詞 /khùn//lón/ の用法

3. 1. 方法と資料

〔1〕 下記資料より、補助動詞としての /khùn//lón/ を使った例文を収集する

① Bounyavong, Outhin 「faapiin」 Dokked Co. Ltd., 1999 年

② Bounyavong, Douangdueane 「aathan」 Dokked Co. Ltd., 2007 年

〔2〕 どのような意味特徴を持つ第一動詞と共起するのか、という点に着眼し、例文におけるそれぞれの /khùn//lón/ の用法を検討する

〔3〕 〔2〕 をさらに検討し、方向動詞としての /khùn/ および /lón/ の意味を明らかにする

3. 2. 各種動詞との結合

・ /khùn/ - /lón/ ; ① 「上昇－下降」 ② 「増加－減少」 ③ 「発生－消滅」

① 「上昇－下降」

1) 動作の主体そのものが他の場所へ移動することを表す動詞： / pǐin / (山登りする) / bǐn / (飛ぶ)、/ jaan / (歩く) など

- 2) 動作の主体が客体を他の場所へ移動させることを表す動詞： / **dùut** / (吸う)、  
/ **yíp** / (つまむ) など
- 3) 動作の主体が姿勢変位を表す動詞： / **luk** / (起きる)、/ **pít** / (閉じる)、/ **naŋ** / (座る)  
など

(14) **nok bǐn khùn**

[トリ] [飛ぶ]  
「鳥が飛んだ」

(15) **déknôy lóy khùn máa hǎncǎy**

[子供] [泳ぐ] [来る] [呼吸する]  
「子供は浮かび上がって息をした」

(16) **láaw cáp pǎa khùn hày thukkhón hěn**

[彼][つかむ][魚] [～ように][皆][見える]  
「彼は皆に見えるように魚をつかみ上げた」

(17) **láaw kǎmláŋ ?ǎw múu yíp khay khùn say pàak**

[彼女][～ている][とる][手][つまむ][卵] [入れる][口]  
「彼女は手で卵をつまんで口に入れようとしているところだ」

(18) **luk khùn wáy wáy**

[起きる] [速い] [速い]  
「速く起きなさい」

(19) **nakhían yǔwun khùn**

[学生] [立つ]  
「学生は立ち上がりました」

(20) **ŋóəy nàa khùn**

[もたげる][顔]  
「顔をあげる」

(21) **mán dòot lóŋ nām**

[あいつ] [飛ぶ] [水]  
「あいつは水の中へ飛び込んだ」

(22) **pâa jaan lón pǎy nǎonâm**

[伯母][歩く] [行く][沼]

「伯母さんは沼へ歩いて入って行きました」

(23) **khón khīlak nī lón pǎy sânlum**

[泥棒][逃げる] [行く][下]

「泥棒は下に逃げて行った」

(24) **khǎy wáan ?ēnǎy lón**

[そと][置く][赤ちゃん]

「そと赤ちゃんを置いた」

(25) **khòy tuum nâmtǎan lón pǎy lêew**

[私][たす][砂糖] [行く][完了]

「私はお砂糖をたしました」

(26) **láaw naŋ lón**

[彼][座る]

「彼は座った」

(27) **tǎa khòy ca? pít lón lêew**

[目][私][未然][閉じる] [完了]

「私の眼は閉じそうです」

(28)? **thàa dǎy pěn náaybâan kǎo kâawnàa khùn dáy**

[もし][できる][～である][村長][接][前進する] [～ね]

「もし村長にでもなれたら、出世だよ」

(29)? **láaw luan wéeláa khùn máa pěn mūtunīi**

[彼][ずらす][時間] [来る][～として][今日]

「彼は時間を今日にずらした」

(30)? **láaw thǎy lot lón**

[彼][バックする][車]

「彼は車をバックした」

② 増加・減少

- 1) 物体の形状を表す動詞：/món/ (丸い)、/jáaw/ (長い)、/tûy/ (太い) など
- 2) 評価を表す動詞：/đii/ (よい)、/phét/ (辛い)、/mit/ (静かだ)、/dǎey/ (赤い) など
- 3) 量化を表す動詞：/lǎay/ (多い)、/nák/ (重い) など
- 4) 結果状態を表す動詞：/phatthanáa/ (発達している)、/swam/ (衰えている)、

(31)hòŋ láaw kuwâŋ khùn

[部屋] [彼女][広い]

「彼女の部屋は広くなった」

(32)láaw tûy khùn

[彼女][太い]

「彼女は太った」

(33)hòŋ láaw khêep lón

[部屋][彼女][狭い]

「彼女の部屋は狭くなった」

(34)láaw cɔɔy lón

[彼女][細い]

「彼女はやせた」

(33')hòŋ láaw khêep khùn

[部屋][彼女][狭い]

「彼女の部屋は狭くなった」

(34')? láaw cɔɔy khùn

[彼女][細い]

「彼女はやせた」

(35)say nâmtáan lêew wǎan khùn

[入れる][砂糖][完了][甘い]

「砂糖を入れたら甘くなった」

(36) **pháasǎa láaw jǎak khùn**

[言語][ラオス][難しい]

「ラオス語が難しくなってきた」

(37) **sǎaŋ mee ʔoon lón**

[声] [母][弱い]

「母の音が小さくなった。」

(38) **ʔǎakàat nǎaw lón**

[気候][寒い]

「寒くなった」

(38') **ʔǎakàat nǎaw khùn**

[気候][寒い]

「寒くなった」

(39) **nâmnák phêam khùn**

[体重] [増す]

「体重が増えた」

(40) **mii khón máa bəŋ láay khùn**

[ある][人][来る][見る][多い]

「見物人が多くなった」

(41) **khwáamdǎŋlúat tam lón**

[血压] [低い]

「血压が低くなる」

(42) **tôn mây nõoy lón**

[木] [少ない]

「木が少なくなった」

(43) **điawnii bâan háw phatthanáa khùn láay dáy**

[今] [村][私たち][発展する] [とても][～よ]

「今は私たちの村もとても発達したよ」

(44) **bɔɔ yàak bəŋ bân háw suam lón**

[否定辞][～たい][見る][村][私たち][廢れる]

「自分たちの村が廢れていくのを見たくない」

③ 発生・消滅

- 1) あるものを変化によって達成することを表す動詞： / **sàaŋ** / (建てる)、 / **cát** / (催す)、 / **pakðɔp** / (構成する)、 / **sanǎɔ** / (提案する)、 / **sĩnsút** / (終わる)、 / **cóp** / (終わる) など
- 2) 感情を表す動詞： / **điicǎy** / (嬉しい)、 / **sĩacǎy** / (悲しい)、 / **muan** / (楽しい)、 / **khĩat** / (怒る) など
- 3) 思惟を表す動詞： / **khít** / (思う)、 / **hũusúk** / (感じる) など
- 4) 談話を表す動詞： / **khĩan** / (書く)、 / **wâw** / (言う)、 / **cót** / (書き留める) など

(45) **bǔɔlisát nĩ cát khóoŋkǎan meenámkhǔɔŋ khùn**

[会社][この][催す][プロジェクト][メコン河]

「この会社がメコンプロジェクトを企画した」

(46) **?ǎnnĩ pakðɔp khùn cǎak khuaw kaw**

[これ][構成する] [～から][もの][古い]

「これは不要物から構成されている」

(47) **mĩi pǎŋ kđət khùn**

[ある][何][起こる]

「何が起こったのですか？」

(48) **pǎnhǎa nân sĩnsút lón lêew**

[問題][あの][終わる] [完了]

「あの問題はもう終わりました」

(49) **pâa phóon táay lón kápbat**

[伯母][ポーン][死ぬ] [すぐに]

「ポーン伯母さんはあっという間に死んでしまった」

(50) **thándǎynân thaathĩi khǔɔŋ pâa moóhǔo khũŋkhǎŋ khùn**

[するとすぐ][態度][～の][伯母][怒る][カッカッ]



「するとすぐに伯母の表情がカッカッと怒りに満ちてきたようになった」

(51) **láaw đíicǎy khùn máa cuṅ soṅ khám ?uayphón hàn nat**

[彼][嬉しい] [来る][それで][送る][言葉][お祝い][～へ][ナット]

「彼は嬉しくなって、ナットへお祝いのメッセージを送った」

(52) **láaw đíicǎy yuu, tee mua hěn mee heṅ đíicǎy khùn**

[彼][嬉しい][まあまあ][しかし][～時][見える][母][ますます][嬉しい]

「彼はまあまあ嬉しかったが、お母さんを見つけるともっと嬉しくなった」

(53) **?úkcǎy khùn ?iik**

[憂鬱だ] [さらに]

「もっと憂鬱になってきた」

(54) **khòy hǎa koo hūsúk khùn máa waa láaw túa?**

[私][～ばかり] [感じる] [来る][～と][彼][うそをつく]

「私は彼は嘘をついたと思った」

(55) **het néewnán heṅ sōṅsǎy khùn dáy**

[する][そのような][ますます][疑う] [～よ]

「そんなことするとますます疑うよ」

(56) **khǎn pánhǎa khùn máa**

[書く][問題] [来る]

「問題を書きました」

(57) **samáasik khón nuṅ wâw khùn lǎncàak mit mit dáy kháaw nuṅ**

[党员] [人] [1] [話す] [～後] [黙る][得る][少しの間]

「一人の党员が、少しの間黙っていた後、話し出しました」

×) 動作の主体による瞬時の動作を表す動詞: /kho?/ (ノックする)、/?ǎy/ (咳をする)、  
/cǎam/ (くしゃみをする)、など

(58) **láaw ?ǎy**

**\*láaw ?ǎy khùn**

[彼] [咳をする]

「彼は咳をした」

(59)láaw khɔʔ páʔtǔu

\*láaw khɔʔ páʔtǔu khùn

[彼][ノックする][ドア] [来る]

「彼はドアをノックした」

4. /khùn//lɔŋ/の意味

第一動詞	共起できるもの	方向動詞の意味
動作の主体そのものが他の場所へ移動することを表す動詞	/khùn/・/lɔŋ/	上昇・下降
動作の主体が客体を他の場所へ移動させることを表す動詞	/khùn/・/lɔŋ/	上昇・下降
動作の主体が姿勢変位を表す動詞	/khùn/・/lɔŋ/	上昇・下降
物体の形状を表す動詞	/khùn/・/lɔŋ/	増加・減少
量化を表す動詞	/khùn/・/lɔŋ/	増加・減少
評価を表す動詞	/khùn/・/lɔŋ/	増加・減少
結果状態を表す動詞	/khùn/・/lɔŋ/	増加・減少
あるものを変化によって達成することを表す動詞	/khùn/・/lɔŋ/	発生・消滅
感情を表す動詞	/khùn/・(なし)	発生/増加・(なし)
思惟を表す動詞	/khùn/・(なし)	発生/増加・(なし)
談話を表す動詞	/khùn/・(なし)	発生・(なし)

- ・第一動詞に何らかの指向性を付加
- ・移動性や可変性が高い意味を持つ動詞→「上昇・下降」
- ・移動性や可変性が低い意味を持つ動詞→「増加・減少」
- ・移動性や可変性がない動詞→「発生・消滅」

↓

- ・「上昇・下降」→「高度が増加する・高度が減少する」
- ・「増加・減少」→「程度が増加する・程度が減少する」
- ・「発生・消滅」→「なかったものが増加する・あったものが減少する」

↓

- ・「高度が増加する・高度が減少する」→「正の指向性が増加・負の指向性が増加」
- ・「距離が増加する・距離が減少する」→「正の指向性が増加・負の指向性が増加」
- ・「なかったものが増加する・あったものが減少する」→「正の指向性が増加・負の指向性が増加」

↓

- ・/khùn//lɔŋ/は、異なる意味をもつものではなく、「増加」という一つの意義素を持つ異形態